

# Pask !

Pâques



ISSN : 1148 - 8824

Nn 95 Genver-C'hwevrer 2006

# Pask

## SELL OUZ AN HEOL O SEVEL

*K. JobSeité M. Skouarneg*

1. Sell ouz an heol o sevel, allelouia !  
Kaerroc'h e skéd an dremwel, allelouia !  
Ar béd hirio 'zo war-c'héd, allelouia !  
Gand mall meuli Mestr ar béd, allelouia !
2. Ra dregerno an douar, allelouia !  
Dirag e c'halloud dispar, allelouia !  
kaerder ha lufr ar stered, allelouia !  
N'int netra e-kerz e skéd, allelouia !
3. Peogwir eo goullo ar béz, allelouia !  
Ema ganeom a-nevez, allelouia !  
Kanom stard on levez, allelouia !  
D'or Zalver deut e buez, allelouia !

**A**r stokadenn he-deus hejet ar bed da vintin Pask a gendalc'h da lakaad tud da zevel o fenn. Kaset he-deus an diskibien, ken aonig ha dihalloud koulskoude, beteg pevar gorn ar bed anavezet d'ar poent-se, da embann ar C'helou n'hellent ket derhel evito : beo eo da viken Jezuz, ar C'hrist, bet staget ouz ar groaz; savet eo bet a varo da veo... Test om a gement-se!

**A**bae neuze, evel ar c'helhiou a ra ar mên taolet en dour, kelhiou hag a gendalc'h da vond a bep tu, e kendalc'h ive ar c'helou laouen da sklêrraad nozveziou an den, a gantved da gantved, a zén da zén. Bez' e lak bleunienn gaer an esperañs da ziwana beteg er mareou spontusa, peogwir e ouezom, gand ar C'hrist, ez-eus eun tu all da bep poan, eun tu all d'ar maro.

### SKELLIG MICHAEL...

**P**enaoz kompren e vefe bet menec'h o veva, e-pad d'an nebeuta pemp kant vloaz, war Skellig Michael, ar roc'h digenvez-se, hag a zo 'vel eun dant er mor Atlantel, ha daouzeg kilometrad diouz douar braz Bro-Iwerzon, ma ne oa ket entanet o c'halon gand skeudenn lugernuz Jezuz savet

# Pâques

142218

## REGARDE LE SOLEIL SE LEVER

1. Regarde le soleil se lever, alleluia !  
Plus beau rayonne l'horizon, alleluia !  
Le monde aujourd'hui est en attente, alleluia !  
Dans sa hâte de chanter le Maître du monde, alleluia !
  2. Que frémissse la terre, alleluia !  
Devant sa puissance incomparable, alleluia !  
La beauté et l'éclat des étoiles, alleluia !  
Ne sont rien face à sa splendeur, alleluia !
- Puisque le tombeau est vide, alleluia !  
Il est avec nous de nouveau, alleluia !  
Chantons fort notre joie, alleluia !  
Au Sauveur ressuscité, alleluia !

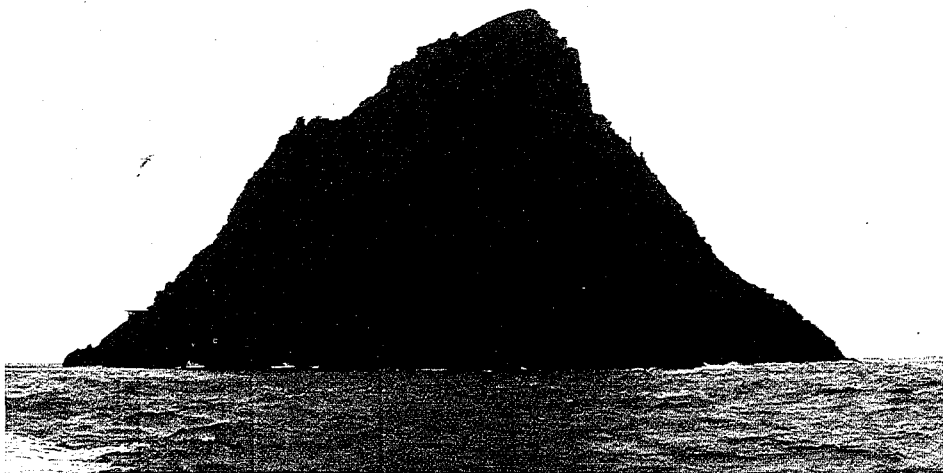


**L**e choc qui a secoué le monde au matin de Pâques, continue à pousser des hommes à relever la tête. Il a conduit les disciples, pourtant si peureux et si incapables, jusqu'aux quatre coins du monde connu à l'époque, annoncer la Nouvelle qu'ils ne pouvaient garder pour eux : il est vivant à jamais, Jésus, le Christ, qui fut cloué à la croix; il est ressuscité d'entre les morts... Nous en sommes témoins !

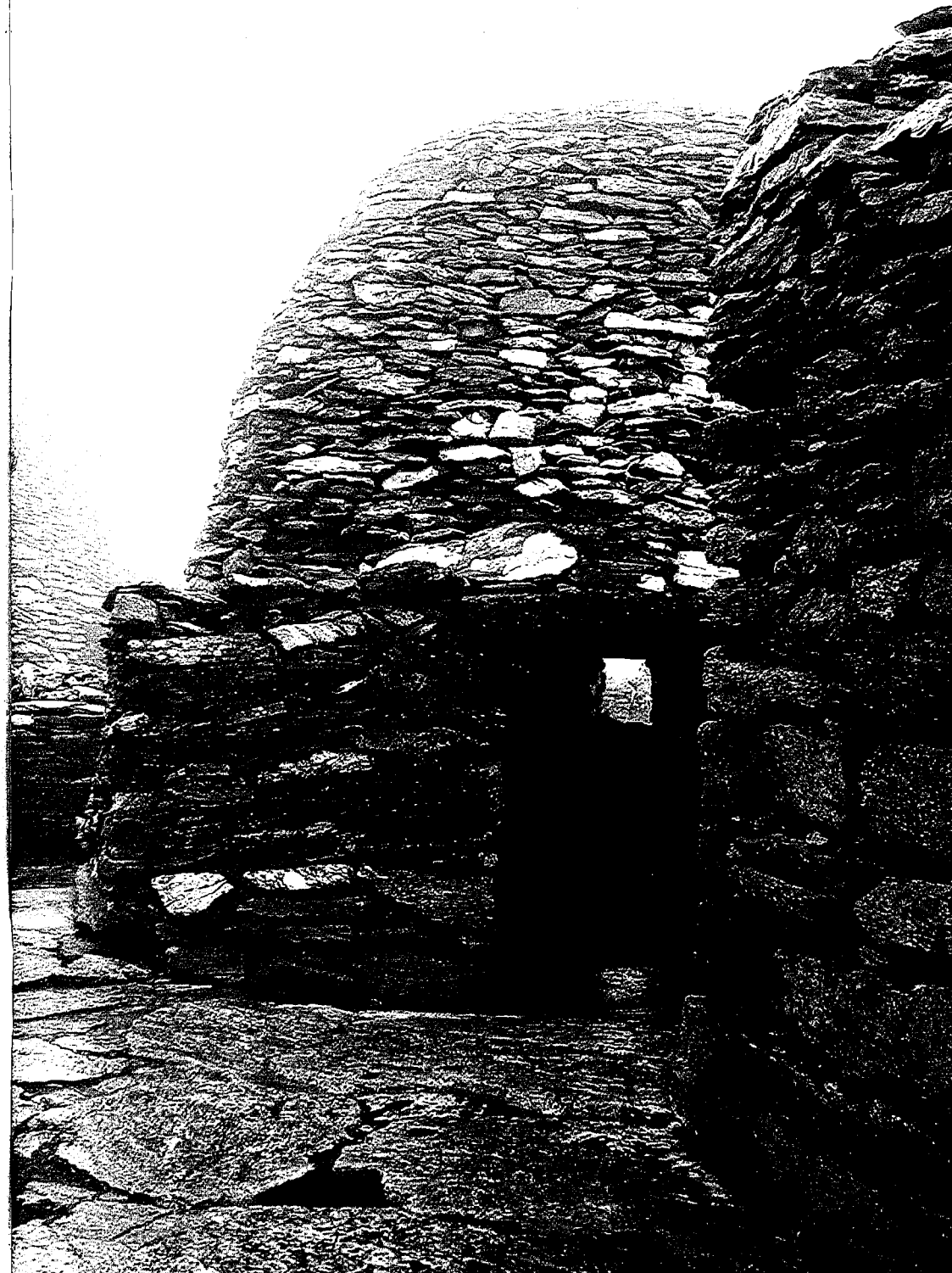
**D**epuis lors, comme les cercles que fait la pierre jetée dans l'eau, et qui continuent à se propager, se propage aussi la joyeuse nouvelle qui éclaire les nuits de l'homme, de siècle en siècle, de personne à personne. Elle fait germer la claire fleur de l'espérance jusque dans les moments les plus terribles, puisque nous savons, par le Christ, qu'il y a un au-delà de toute souffrance, un au-delà de la mort.

### SKELLIG MICHAEL...

**C**omment comprendre qu'il y ait eu des moines à vivre, pendant au moins cinq cents ans, sur Skellig Michael, ce rocher désert, qui se présente comme une dent dans l'Atlantique, à douze kilomètres au large de l'Irlande, si leur coeur n'était pas enflammé de l'image resplendissante de



Skellig : en nec'h, an enezenn. En traoñ, Kroaz  
ar vered, a-zehou d'an ilizig.



Page de droite : l'entrée de la petite église, pavée  
de pierres blanches.



da veo ? Penaoz padoud eno, ma ne oa ket evid rei da chouzoud d'an natur, ha zokén d'ar gwasa dezerz, e oa Jezuz trec'h war beb droug, hag e rañke ar c'helou beza lavaret eno, hag a oa evito penn pella ar bed ? Eno o-deus rannet ar bara sakr, eno o-deus kanet meuleudi da Zoue e-kreiz tousmac'h ar mor, eno o-deus hir-zellet ouz dremm Jezuz.

**A**n dezerz, al lehiou gouez ha digenvez, a oa, hervez ar venec'h a wechall-goz, dindan galloud an droug-spered. Jezuz e-unan a oa bet en dezerz evid en em ganna a-eneb an droug, hag an trec'h a oa deuet gantañ dre e garantez evid Komz Doue, dre e zoujañs karantezuz d'an Tad. Gand e stourm a-eneb an droug e oa deuet an dezerz da veza lec'h an êlez (Mz 4,11; Mk 1, 13). Da vare e Basion e-noa dalhet mort d'ar memez karantez evid an Tad : "Tad,... n'eo ket va bolontez din-me, med da hini-te bezet greet" (Lk 22, 42) ha "Tad, etre da zaouarn e lakan va ene" (Lk 23, 46). Ar garantez-se a oa da veza bevet war Skellig-Michael, d'al lec'h-se dond da veza ive lec'h an êlez. Red e oa evid-se kaoud er galon bepred skeudenn lugernuz Jezuz savet da veo. A-hend-all, ne vefe bet nemed follentez!

**A**r venec'h a en em zante 'vel soudarded ar C'hrist, a lavar deom Buez sant Koulm (Columcille), hag an emgann kenta o-doa da rén a oa eneb an droug enno o-unan. Kement-se n'eo posubl nemed sachet e vefe an den war araog gand eur garantez, nemed treuzet e vefe gand ar bannou a sklêrijenn a zeu diouz dremm ar C'hrist savet da veo.

**J**ezuz 'noa gounezet an emgann eneb an droug-spered dre e stourm evid ar wirionez, dre ar garantez en e vuez e-keñver ar re vian, ar re reuzeudig, ha dre e bedenn dizehan d'an Tad. Eet e oa beteg penn gand ar garantez-se war ar groaz, o pardoni d'ar re a lakee anezañ d'ar maro. An trec'h a oa bet embannet da vintin Pask, ha disklêriet gand e c'houlou gloriuz. Sked an trec'h-se a ranke mond beteg kalon peb dén, med ive beteg peb lec'h. Alese eo e teue d'or menec'h ar c'hoant n'eo ket hepkén da veuli Doue, da ranna komz ha pred Jezuz, med ive d'en em stalia el lehiou gouez ha da zoñvaad anezo. Rag el lehiou-ze ive e ranke beza merk an Doue Beo : bez' o-doa ive da veza test euz Jezuz-Krist savet a varo da veo.

**A**blamour-da-ze, pa zeuio euz Breiz-Veur menec'h da Vro-Arorig, e Aklaskint ober o annez e "Penn-ar-Bed" ha da genta en inizi :

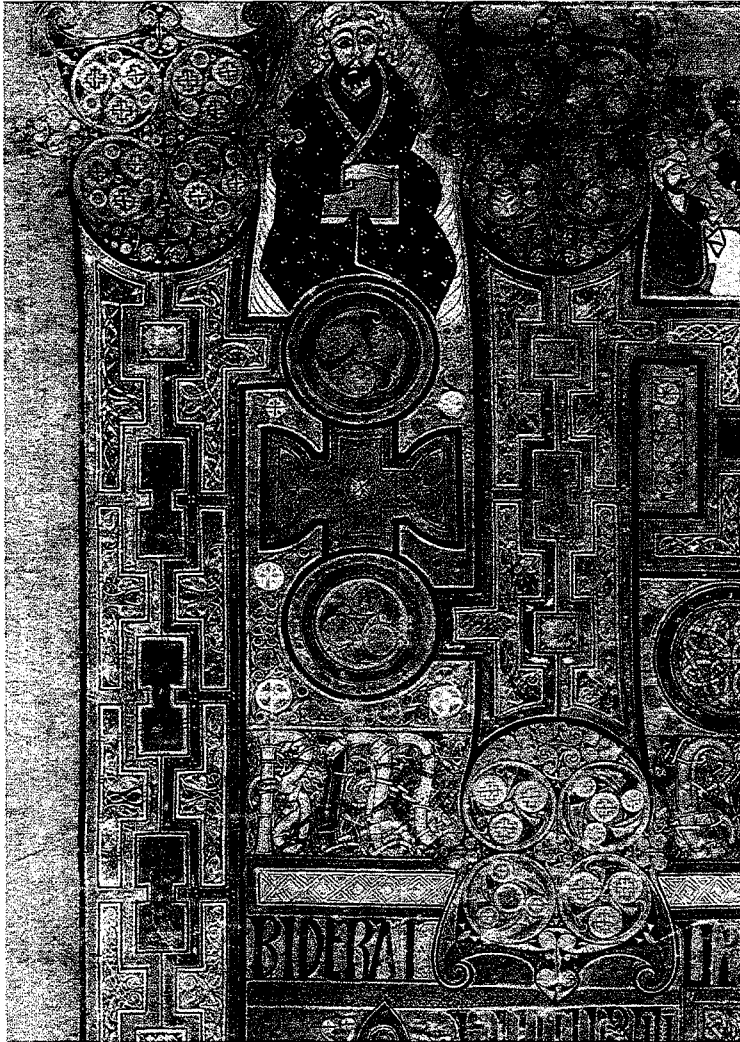
Jésus ressuscité ? Comment tenir en cet endroit, sinon pour faire savoir à la nature, et même au pire désert, que Jésus est vainqueur de tout mal, et que la nouvelle devait être annoncée en cet endroit, qui était pour eux l'endroit le plus reculé du monde ? Là ils ont partagé le pain sacré, ils ont chanté les louanges de Dieu au milieu du tumulte de la mer, là ils ont contemplé le visage de Jésus.

**L**e désert, les lieux sauvages et désertiques étaient, selon les moines d'autrefois, sous le pouvoir de l'esprit du mal. Jésus lui-même avait été au désert se battre contre le mal, et il avait remporté la victoire par son amour pour la Parole de Dieu, par son respect plein d'amour pour le Père. Par son combat contre le mal, le désert était devenu le lieu des anges (Mt 4,11; Mc 1,13). Au moment de sa Passion, il avait tenu bon à ce même amour du Père : "Père, que ce ne soit pas ma volonté qui se fasse, mais la tienne" (Lc 22,42) et "Père, je remets mon esprit entre tes mains" (Lc 23, 46). Cet amour-là devait être vécu sur Skellig-Michael, pour que ce lieu devienne aussi le lieu des anges. Pour le faire, il fallait avoir toujours au coeur l'image resplendissante de Jésus ressuscité. Sinon, ce n'était que folie. !

**L**es moines se percevaient comme les soldats du Christ, selon la Vie de saint Ccolumba (Columcille), et le premier combat qu'ils devaient mener était contre le mal en eux-mêmes. Ceci n'est possible que si l'on est tiré en avant par un amour, que si l'on est traversé par les rayons de lumière qui proviennent du visage du Christ ressuscité.

**J**ésus avait gagné son combat contre le mal par sa lutte pour la vérité, par l'amour, au cours de sa vie, pour les plus petits, les plus malheureux, et par sa prière incessante au Père. Il était allé jusqu'au bout de cet amour sur la croix en pardonnant à ceux qui le mettaient à mort. La victoire avait été annoncée au matin de Pâques et proclamée par ses plaies glorieuses. L'éclat de cette victoire devait aller jusqu'au coeur de tout homme, mais aussi de tout lieu. C'est de là que provenait, chez nos moines, le désir non seulement de louer Dieu, de partager la Parole et le repas de Jésus, mais aussi de s'établir et d'appriivoiser les endroits sauvages. Car ces endroits devaient, eux aussi, porter la marque du Dieu vivant et être à leur tour témoins de Jésus-Christ ressuscité.

Maodez war Enez-Lavret, Paol a Leon war Enez-Eusa hag Enez-Vaz, Gwennole e Tibidi, Ronan e Molenez, Tudual war Enez-Tristan... Hag eur wech deuet war an douar braz, e vezo o "lannou" kemend-all a lehiou da embann ar C'helou : deuet eo Doue, en e Vab, er-mêz anezañ e-unan, deuet eo da veza dén, douget e-neus on oll boaniou war ar groaz, ha beo eo bremañ da viken ganeom : sellit outañ hag e vezoc'h sklêrijennet.



Leor Kells (da weled e Trinity College, Dulenn).  
Eul lodenn euz pajenn genta Aviel sant Yann : "In principio erat verbum".  
Gweled plas al leor hag ar groaz el livadur-mañ.

**R**ed eo da venec'h sant Koulm tremen o buez o hir-zelled ouz gloar skeduz Jezuz savet a varo da veo, evid gel-loud sevel Leoriou Aviel souezuz ha burzuduz Durrow, Lindisfarne, ha dreist-oll hini Kells. Tresaden-nou a liou leor Kells a zo, drezo o-unan, eur c'han a veuleudi da Gomz Doue, disklêriet deom en aviel : komzou a vuez evid an dén hag evid ar bed a-bez.

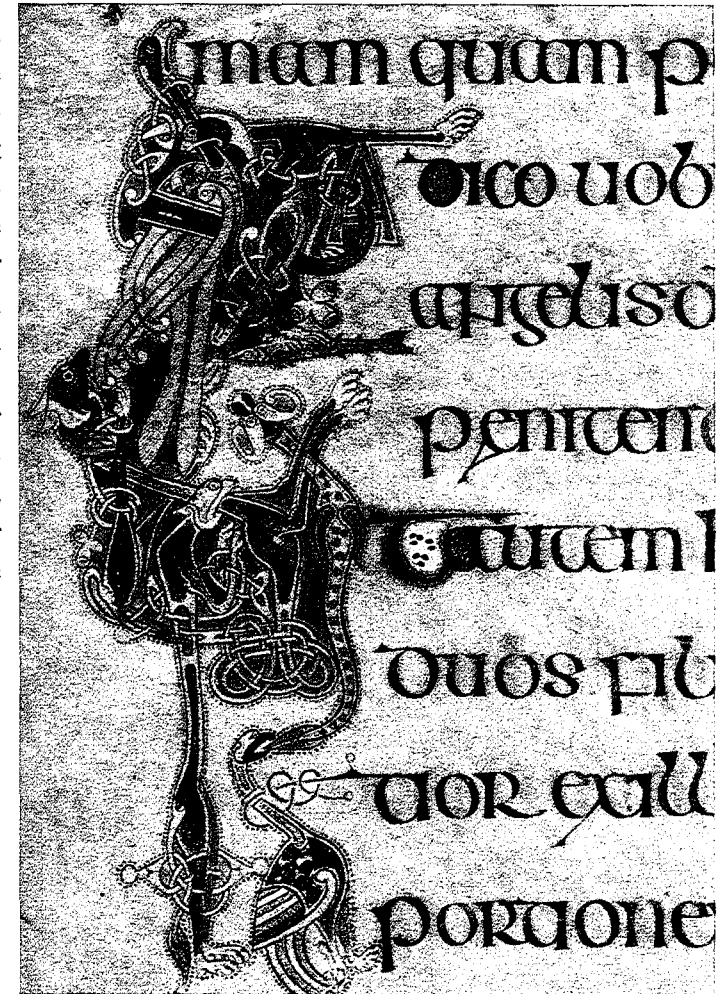
**C**'est pourquoi lorsque les moines viendront de Grande-Bretagne en Armorique, ils voudront s'établir au Bout du monde, et d'abord dans les îles : Maudez sur l'île Lavret, Pol de Léon à Ouessant et à l'île de Batz, Ronan à Molène, Tudual à l'île Tristan... Une fois venus sur le continent, leurs "lann" seront autant de lieux pour proclamer la Nouvelle : Dieu, en son Fils, est sorti de lui-même, il est devenu homme, il a porté toutes nos souffrances sur la Croix, et désormais il est vivant pour toujours avec nous : regardez-le et vous serez éclairés.

**I**l a fallu que les moines de saint Columba passent leur vie à contempler la gloire éclatante de Jésus ressuscité, pour devenir capables de réaliser les évangéliques étonnants et merveilleux de Durrow, de Lindisfarne et surtout de Kells. Les enluminures du livre de Kells sont, par elles-mêmes, un chant de louange à la Parole de Dieu, proclamée pour nous dans l'Evangile : des paroles de vie pour l'homme et le monde entier.

*Livre de Kells (vers 800). Trinity College, Dublin.*

*Folio 250v  
Détail d'une page de l'Evangile selon saint Luc.*

*Remarquer les animaux stylisés, qui représentent le foisonnement de la Création.*





## An Tad

Gand e Vab, ha dre e Vab eo en em roet Doue d'ar béd. Doue a gas e Vab er béd da rei da c'houzoud d'ar béd e garantez evitañ. Med Doue n'ehan ket da veza gand e Vab, da veza e nerz er stourm a ren a-eneb nerziou an droug hag ar maro, an nerziou-ze a vir ouz an dén da veza libr hag eüruz. (Le Messie Crucifié p. 248)

Jezuz a zo mab, hag e vev e vuez 'vel mab. En Tentaduriou, e Jetsemani (Liorz an Olived) ha war ar C'halvar, ne fell ket dezañ implij e liamm

gand an Tad evitañ e-unan, implij Doue evitañ. Beva a ra beteg penn, nann 'vel eur sklav dirag eur "mestr oll-c'halloudeg", med 'vel eur mab e-keñver e Dad. Beza mab a zo dond da veza gouest da rén ar vuez hervezor an-unan, beza e karg euz or buez penn-da-benn. Beza tad pe mamm a zo sikour ar bugel d'en em gemer e karg, da rén e vuez drezañ e-unan.

N'eo ket fellet da Jezuz, e mare e-bed, goulenn digand e Dad e zizamma diouz e stad a zén, nag e denna euz ar boan. Bevet e-neus e stad a zén beteg penn, breur deom oll er boan ha beteg er maro. Ma chom sioul Doue an Tad, n'eo ket ablamour ma vefe dizeblant e-keñver poaniou e Vab. Ar c'hontrol eo. Bez' eo sin e garantez, eur garantez ha ne fell ket dezi mond a-eneb frankiz an dén.

Bez' emaoñ amañ dirag brasa mister istor ar béd.

Me zoñj din e-neus Doue an Tad gouzañvet en eun doare spontuz meur-béd kement poan e-neus e Vab gouzañvet war ar groaz. Aze ema muzul e

## Le Père

Dieu s'est donné au monde avec son Fils, et par son Fils. Dieu envoie son Fils au monde pour faire connaître au monde l'amour qu'il lui porte. Mais Dieu ne cesse d'être avec son Fils, d'être sa force dans la lutte qu'il mène contre les forces du mal et de la mort, les forces qui empêchent l'homme d'être libre et heureux. (Le Messie Crucifié p. 248)

Jésus est fils, et vit sa vie en fils. Dans les Tentations, à Jethsémanie (Jardin des Oliviers) et sur le Calvaire, il refuse de se servir de sa relation avec le Père pour lui-même, de se servir de Dieu pour lui. Il vit jusqu'au bout, non comme un esclave face à un "maître tout-puissant", mais comme un fils envers son Père. Etre fils c'est devenir capable de diriger sa vie soi-même, être responsable de sa vie jusqu'au bout. Etre père ou mère c'est aider l'enfant à se prendre en charge, à diriger sa vie par lui-même.

A aucun moment, Jésus n'a voulu demander à son Père de le décharger de son état d'homme, ni de lui épargner la souffrance. Il a vécu sa vie d'homme jusqu'au bout, frère de nous tous dans la souffrance et jusqu'à la mort. Si Dieu le Père demeure silencieux, ça n'est pas parce qu'il serait indifférent à la souffrance de son Fils. Au contraire.

C'est une preuve d'amour, un amour qui se refuse à aller à l'encontre de la liberté de l'homme.

Nous sommes ici aujourd'hui devant le



A saint-Jean Balanant, Plouvien.(Sk. C. Le B.)

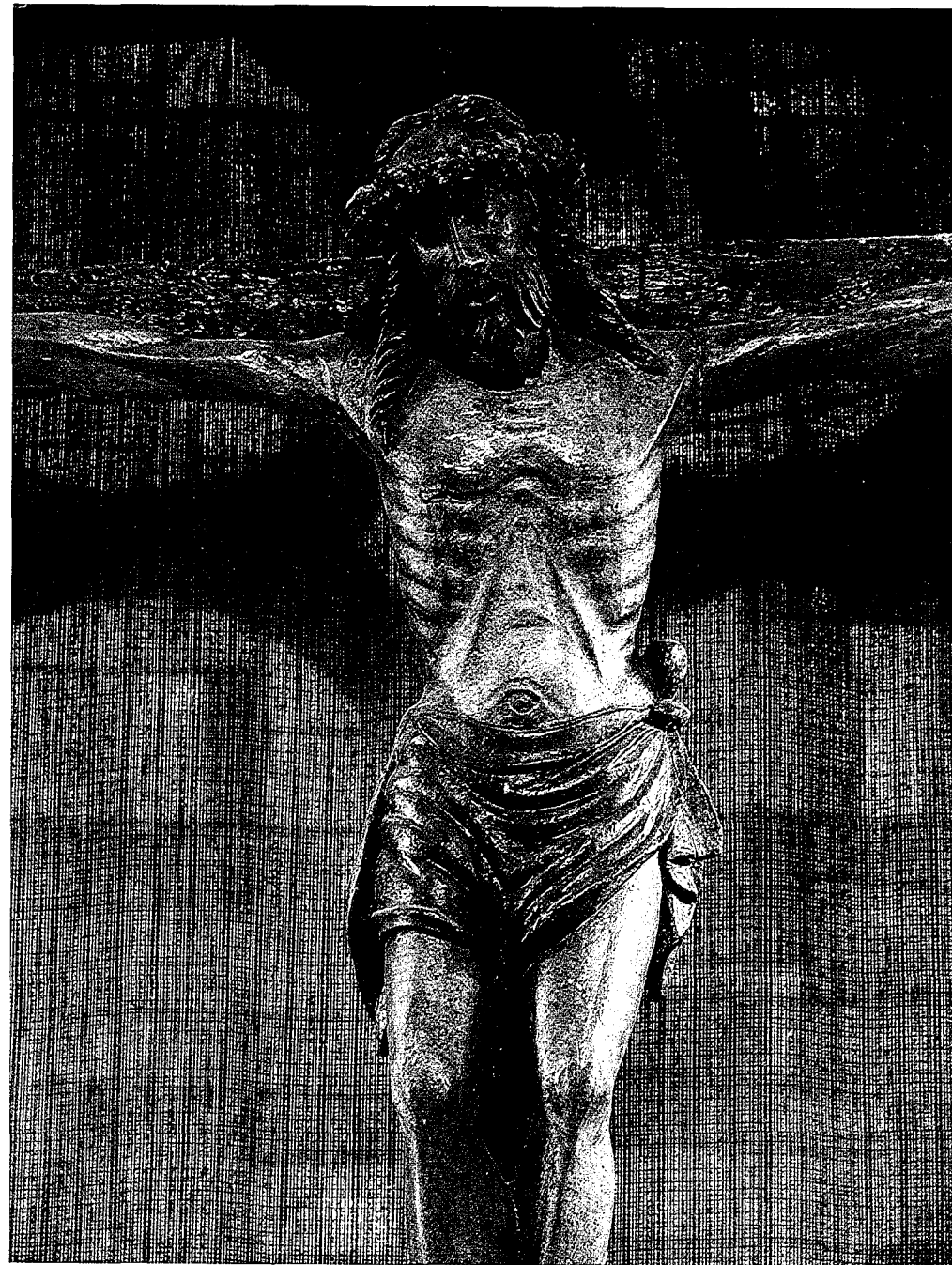
garantez evidom. Asantet e-neus da varo e Vab. Asantet e-neus e yafe e Vab beteg aze, beteg beza distaolet gand an dud a oa deuet da zavetei. N'hellom ket kompren, ken foll ha ken divuzul ma 'z eo.

## Mari



Henta ar Groaz e iliz Trelevenez.

*Fresque du Chemin de Croix par Valentin Scarlatescu. Tréflévénéz.*



E Lanngristin, Plougastell. (Sk. C. Le B.)

*A Sainte-Christine, Plougastel-Daoulas.*





Gwimilio.

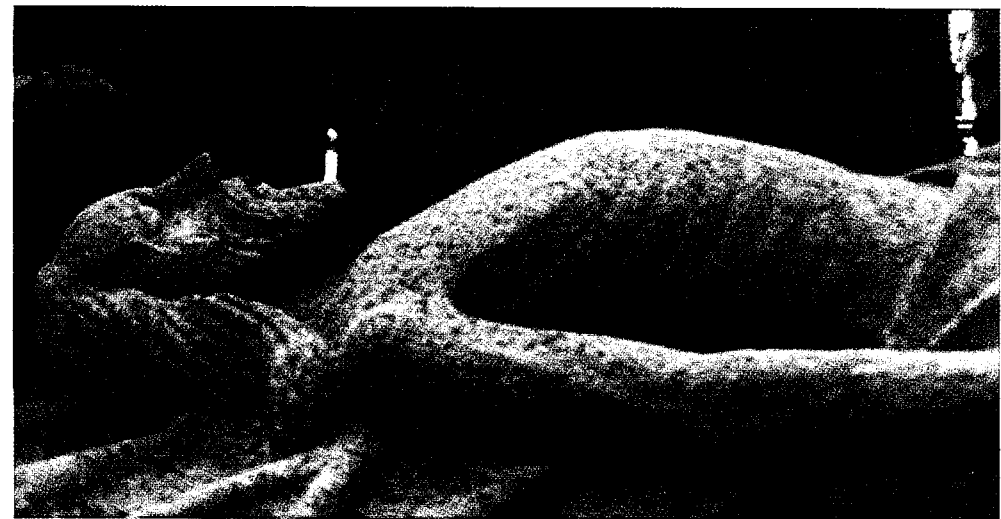
plus grand mystère de l'histoire du monde.

Je pense que Dieu le Père a souffert de manière terriblement atroce les souffrances que son Fils a pu vivre sur la croix. Là est la mesure de son amour pour nous. Il a accepté la mort de son Fils. Il a accepté que son Fils aille jusque là, jusqu'à être rejeté par les gens qu'il était venu sauver. Nous ne pouvons le comprendre, c'est tellement fou et tellement démesuré.

## MARIE

Une mère qui a vu son fils mourir peut comprendre en partie. C'est ainsi qu'était Marie au pied de la croix. Unie à la souffrance de Dieu le Père, unie aux souffrances de Jésus son Fils, et par là à la souffrance de tout homme.

Au milieu de ses souffrances Jésus trouve -il ne pense pas à ses propres souffrances, mais à celles de sa mère - le geste d'infini tendresse. Nous savons que le sort de la veuve en Israël n'était pas enviable et encore moins lorsque celle-ci n'avait pas de fils pour la défendre. Nous voyons Jésus avoir pitié de la veuve de Naïm quand on



Calvaire de Plougastel-Daoulas (Sk. C. Le B.)



Eur vamm hag he-deus gwelet he mab o vervel a c'hellfe kompren eun tamm. Hag evel-se e oa Mari e traoñ ar groaz. Unanet gand poan Doue an Tad, unanet gand poaniou Jezuz he Mab, ha dre-ze gand poaniou peb dén.

E kreiz ar poaniou-se e kav Jezuz -n'eo ket en e boaniou dezañ e soñj, med en e vamm -ar jestr a vrasa teneridigez. Gouzoud a reom ne oa ket aviuz en Israel stad an intanvez ha gwasoc'h c'hoaz pa n'he-doa houmañ mab ebed d'he difenn. Gweled a reom Jezuz o kaoud truez ouz intanvez Naïm p'emaer o vond da gas he mab nemetañ d'ar béz. Jezuz a zoñj en e vamm hag a ro dezi eun difennour, Yann, hag a vo ive eur mab.

Pa guita eun dén ar gêr da vad, pa guita e dad hag e vamm, e teu ar geriou-ze da gaoud eun dalvoudegez nevez. Bremañ pa lavaro "mamm" d'e



allait enterrer son fils unique. Jésus pense à sa mère et lui donne un défenseur, Jean, qui sera aussi un fils.

Quand un homme quitte la maison pour de bon, lorsqu'il quitte son père et sa mère, ses mots acquièrent alors une valeur nouvelle. Maintenant lorsqu'il dira "maman" à sa mère, ce ne sera pas par habitude comme lorsqu'il était petit. Maintenant ce sera par amour.

Ici Jésus est en train de quitter sa mère pour de bon. Pour l'appeler, il ne dit pas "maman" mais "femme". Quelle mère aimerait être appelée de la sorte : "femme" ! C'est déjà arrivé une fois à Marie dans

vamm, ne vo ket ken dre bouez ar pleg 'vel pa vedo bian. Bremañ e vo dre garantez.

Jezuz amañ a zo o kuitaad e vamm da vad. Ne lavar ket dezi "mamm" evid gervel anezi, med "maouez". Peseurt mamm a blijfe dezi beza galvet evel-se : "maouez" ! Mad, c'hoarvezet eo bet dija eur wech evid Mari e Aviel sant Yann, e penn kenta e Aviel, da geñver burzud Kana.

En diou wech e-neus ar ger-se ar memez talvoudegez. Kas a ra d'ar vaouez kenta, Eva, hag he-doa siwaz kemeret hent an droug. Mari amañ eo ar Vaouez Nevez, hini ar "ya" penn-da-benn, maouez ar groudigez nevez, an Eva nevez a ouezo konta, dreist peb poan hag a-dreuz peb poan, war madelez an Aotrou Doue. Saveteet dre garantez divuzul he Mab Jezuz.

Bez' e c'hoarvez gand Mari ar pezh na zouheter da vamm ebed : gweled he mab o vervel dirazi, hag an dra-ze a c'hoarvez, siwaz, kalz re aliez er béd a-vremañ c'hoaz.

En tu all d'e boan, e c'houlenn Jezuz digand e vamm kaoud eur galon ledan meurbéd. Diskregi - lezel he Mab etre daouarn karantezuz an Tad- ha trei bremañ he sellou war-zu ar mab all-se roet dezi. Rag eur gumuniez nevez a zo ganet amañ. Kumuniez an diskibien a zo strewet a bep tu, hag eet diwar wél. Er mare teñvalla ha spontusa, setu m'eo ganet, dre garantez Jezuz, eur famill nevez, eur famill hag a vo or famill deom oll. Bez' e welom amañ or mamm hag or breur, penn kenta an Iliz.

Goulenn a ra Jezuz digand e vamm kaoud eur galon ken ledan, ken frañk hag hini Doue an Tad evid digemer war he barlenn kement dén a zeuio er béd.

'Vel a lavare eur vignonez, galvet eo bremañ da denna he alan euz kostez Doue. Ha ni ive a zo aze dija. Forz pegen reuzeudig e vefem, ez om galvet da reseo ar prov-se a-berz Doue : eur famill nevez a zo roet deom, eur famill a vreudeur, hag a dle beza eienenn a vuez evid ar bed. Deom-ni ive eo lavaret gand Jezuz : setu aze da Vamm, setu aze da Vab.

l'Evangile de Jean, au début de son Evangile, au moment du miracle de Cana.

Les deux fois, ce mot a la même signification. Il ramène à la première femme, Eve, qui avait malheureusement pris le chemin du mal. Marie ici est la Femme Nouvelle, celle du "oui" jusqu'au bout, la femme de la nouvelle création, la nouvelle Eve qui saura compter, au-delà de toute souffrance et à travers toute souffrance, sur la bonté du Seigneur Dieu. Sauvée par l'amour démesuré de son Fils Jésus.

Il arrive à Marie ce que l'on ne souhaite à aucune mère : voir son fils mourir devant ses yeux, et cela arrive, malheureusement, beaucoup trop souvent encore dans notre monde actuel.

Par delà sa propre souffrance, Jésus demande à sa mère d'avoir un coeur infiniment large. Se détacher- laisser son Fils entre les mains aimantes du Père- et tourner maintenant son regard vers cet autre fils qui lui est donné. Car une nouvelle communauté est née ici. La communauté des disciples s'est éparpillée de tout côté, elle a disparu. Au moment le plus sombre et le plus terrible, voici que naît, de l'amour de Jésus, une famille nouvelle, une famille appelée à être notre famille à tous. Nous voyons ici notre mère et notre frère, le début de l'Eglise.

Jésus demande à sa mère d'avoir un coeur aussi large, aussi vaste que celui de Dieu le Père, afin d'accueillir sur ses genoux tout homme qui viendra au monde. Jésus lui demande et lui donne d'être la Nouvelle Mère. Comme le disait une amie, elle est appelée à respirer désormais de l'oxygène de Dieu. Et nous aussi, nous sommes déjà là. Aussi misérables que nous soyons, nous sommes appelés à recevoir ce cadeau des mains de Dieu : une famille nouvelle nous est donnée, une famille de frères, qui doit être source de vie pour le monde. A nous aussi Jésus dit : voici ta Mère, voici ton Fils.



# Sadorn zantel

Evelhenn ec'h echu ar Basion vraz :

*"Distro peher ha peherez. Ha c'hwi Judaz ha Judevez. Ha c'hwi Pagan ha Paganez. Perzier an ifern 'zo serret. Dor ar Baradoz digoret. Gand gras Doue eo an den salvet. Dasprenet oc'h bian ha braz. Laret 'ta 'Deo gratias'! Emgann Jezuz a zo echu. Trehet 'neus war ar pehed du. Trehet 'neus war ar maro. Disul vintin ec'h adsavo."*

Sebeliet 'vel dre laer, ne 'neus ket bet Jezuz eun interamant brao. E gorv brevet ha gouliet a zo bremañ astennet er bez. Ruillet eo bet ar mên braz. Echu eo. Gwarded a ziwall ar bez.

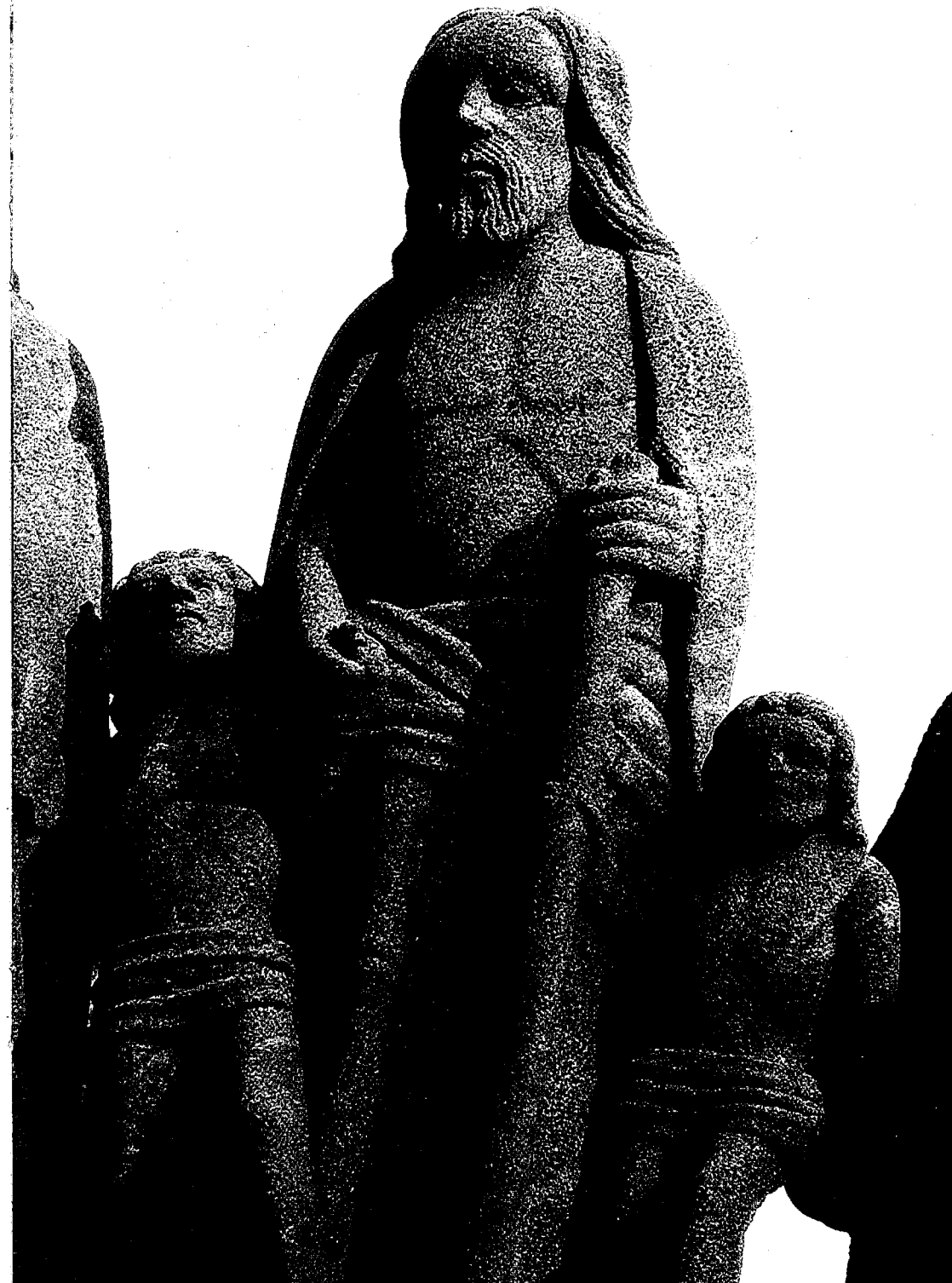
Ha setu ar zadorn, devez ar zabad, devez ar renoz, devez sioul an Aotrou Doue. Sadorn Zantel ar gristenien o c'hortoz. Sadorn Zantel ar bed a-hirio o c'hortoz, heb gouzoud re petra, med o c'hortoz memestra eun deiz da zond a vefe gwelloc'h...

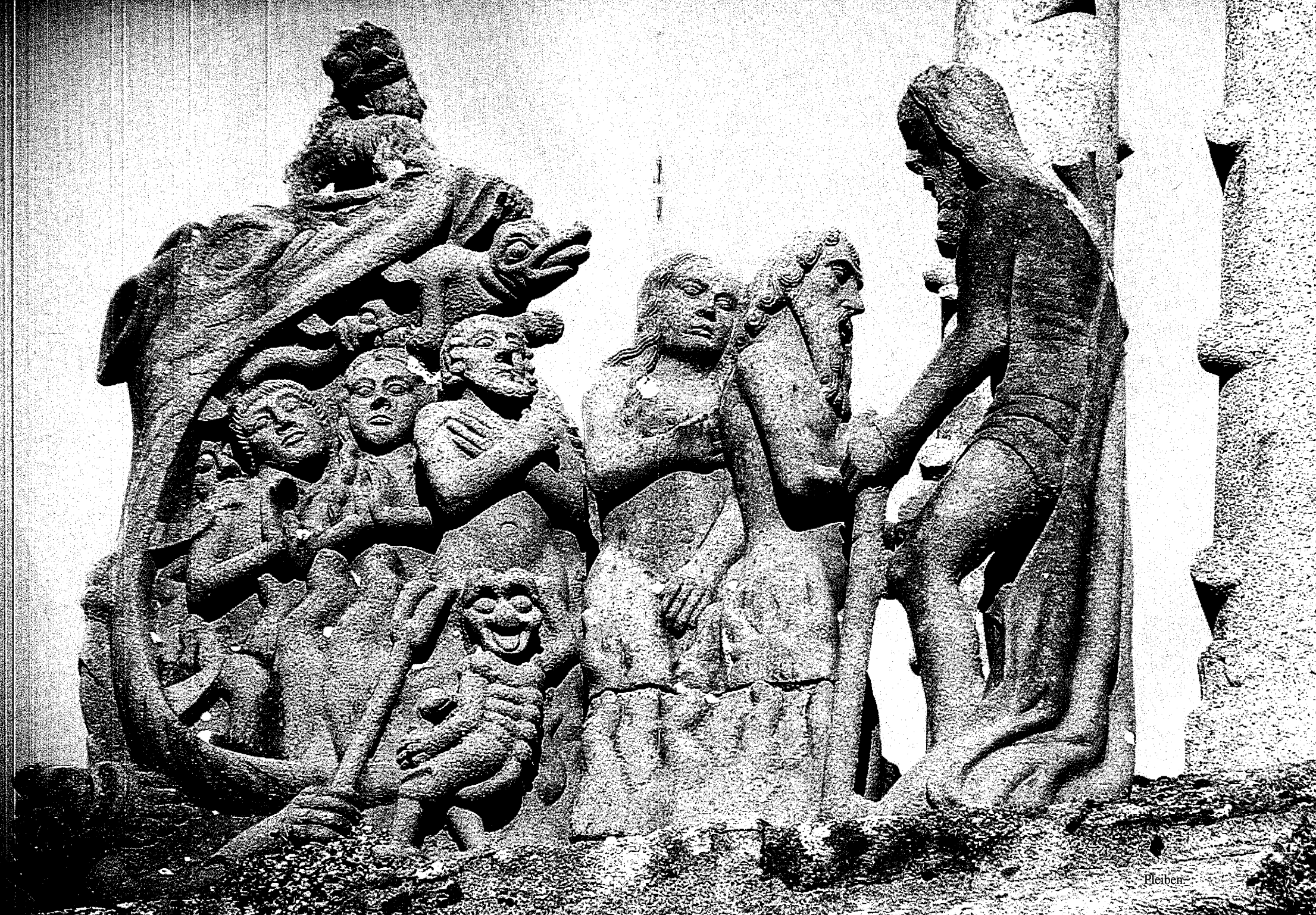
N'hellom ket ankounahaad ar pezh a zo c'hoarvezet. Ne c'hellim biken ankounahaad dremm Jezuz maro, staget ouz ar groaz, e diavêz ar gêr zantel, ha lazet en ano Doue. E c'houliau sakr a jom 'vel gouliou sanket don en or c'halon, hag heb fin e teu war or spered ar goulenn 'perag...perag... perag ?' eur goulenn hag a zao war or muzellou bep tro ma vez lazet eun inosant, bep tro ma vez gwallgaset eun den, bep tro ma vez trouz brezel, bep tro ma varv tud gand an naon pe ar riou... Perag...?

Sioulder ar bez ne respont ket. Ar merhed santel, er gêr, a brepar balzamour ha louzou c'hwez-vad, kemend hag ober eun dra bennag... da c'hortoz. Warhoaz, da c'houlou-deiz, ez int buan d'ar bez... med piou a ruillo ar mên ? 'Vid c'hoaz, ne ouezont nemed o foan, o glahar, o daelou. Sioulder ar Zabad, Sabad Doue.

Ne ouezont ket c'hoaz ar C'HELOU MAD a dregerno d'ar zul vintin: "N'ema ket amañ! Adsavet eo!" Med ar bed a oar, hag or

Kalvar Plougastell : Euz geol an aerouant int bet tennet, gand Jezuz adsavet.







c'halvariou braz, d'o zro, o-deus gouezet. Etre ar zebeliadur hag an Adsao da veo, o-deus kizellet eun arvest kaer, hag a lavar ar zilvidigez evid ar bed a-bez : diskenn Jezuz d'an iverniou da denna euz geol an aerouant eneu an oll dud just o c'hortoz ar zilvidigez abaoe penn-kenta ar bed. Evel-se e kont deom kalvariou Tronoan, Plougouven, Pleiben, Gwimilio ha Plougastell. Sabad santel, 'lec'h ma kas Jezuz da benn labour braz silvidigez an oll. En tu all d'ar pezh a c'hell on daoulagad gweled, eo roet deom aze da weled burzud eur garantez a en em led war an oll gantvejou, ar re a zo bet hag ar re a vezo c'hoaz.

Mar deo ar zadorn zantel eun devez heb overenn, eo peogwir e sked war ar bed a-bez ar pezh a vez lidet en overenn hag a zo bet bevet war ar groaz: Jezuz o kinnig e vuez evid buez peb den. Devez sioul ar zadorn zantel a ro tro deom da zelled gand daoulagad dispourbellet ouz bannou heol ar groaz o 'n em skigna e peb lec'h, hag o tiskenn beteg an donna teñvalijenn. Frouez ar zilvidigez ne vo gwelet nemed warhoaz vintin, med aze ema dija. Peogwir eo diskennet Jezuz beteg er gwas dienez, er reuzeudika sempladurez, e ouezom bremañ n'or bo lec'h ebed kén d'en em zantoud dilezet hag on-unan-penn: "Va Doue, va Doue! Perag ho-peus va dilezet?" Ma teufe deom beva eur seurt dilezeri, e talhim soñj marteze ema beteg aze ganeom, hag e c'hellim gantañ youhal e gomzou d'an Tad.

Dirag follentez ar vuez a-wechou, dirag maro eur bugel, dirag lazadegou ar brezel, ne gavom aliez netra da lavared, n'hellom nemed beza aze, 'vel Mari e traoñ ar groaz. Ha koulskoude, en on donded e ouezom ez-eus eun dorn kinniget d'an hini a zo o c'houzañv, dorn ar C'hrist diskennet d'an iverniou : bez' eo dorn an hini a zo tremenet aze en or raog, hag e-neus greet eun toull e moger an deñvalijenn. Sadorn zantel ar bed eo a zo kanet war or c'halvariou, hag a ro deom da c'houzoud ar pezh na wél ket on daoulagad : sklêrijenn ar groaz ha sklêrijenn Pask a zo an daou du euz ar memez mister, diskouezet deom gand skeudenn Jezuz krog e dorn an den tennet euz geol an aerouant.

## Samedi Saint

Ainsi se termine la Grande Passion :

*"Convertis-toi pécheur et pécheresse. Et vous Judas et Juifs. Et vous païen et païenne. Les portes de l'enfer sont fermées. La porte du Paradis ouverte. Par la grâce de Dieu l'homme est sauvé. Vous êtes rachetés, petits et grands. Dîtes donc 'Deo gratias'! Le Combat de Jésus est terminé. Il a vaincu le noir péché. Il a vaincu la mort. Dimanche matin il ressuscitera."*

Enseveli à la hâte, Jésus n'a pas eu un bel enterrement. Son corps brisé et plein de plaies est maintenant allongé dans la tombe. La grande pierre a été roulée. C'est fini. Des gardes surveillent la tombe.

Et voici le samedi, le jour du sabbat, jour de repos, jour silencieux de Dieu. Le Samedi Saint des chrétiens qui attendent. Le Samedi Saint du monde d'aujourd'hui qui attend, sans trop savoir quoi, mais qui attend quand même un jour à venir qui soit meilleur...

Nous ne pouvons pas oublier ce qui s'est passé. Nous ne pourrions jamais oublier le visage de Jésus mort, cloué sur la croix, à l'extérieur de la ville sainte, et tué au nom de Dieu. Ses plaies sacrées demeurent comme de profondes blessures au fond de notre coeur, et sans fin nous revient à l'esprit la question 'pourquoi... pourquoi... pourquoi?' une question qui vient sur nos lèvres chaque fois que l'on tue un innocent, chaque fois que quelqu'un est persécuté, chaque fois qu'il y a des bruits de guerre, chaque fois que des gens meurent de faim ou de froid... Pourquoi?

Le silence de la tombe ne répond pas. Les saintes femmes, à la maison, préparent les baumes et les parfums, histoire de faire quelque chose... pour attendre. Demain, dès l'aube, elles iront vite à la tombe... mais qui roulera la pierre? Pour le moment, elles ne savent que leurs peines, leur tristesse, leurs larmes. Silence du Sabbat, le Sabbat de Dieu.

Elles ne savent pas encore la BONNE NOUVELLE qui retentira





le dimanche matin : “Il n’est pas ici! Il est ressuscité!” mais le monde le sait, et nos vieux calvaires, à leur tour, l’ont su. Entre l’ensevelissement et la résurrection, ils ont sculpté une belle scène, qui dit le salut pour le monde entier : la descente de Jésus aux enfers pour sortir de la gueule du dragon les âmes de tous les justes qui attendent le salut depuis le début du monde. Ainsi nous racontent les calvaires de Tronoën, Plougouven, Pleyben, Guimiliau et Plougastel-Daoulas. Samedi Saint, où Jésus mène à son terme le grand travail du salut de tous. Au-delà de ce que nos yeux peuvent voir, nous est ainsi donné à contempler la merveille d’un amour qui s’étend à tous les siècles, les siècles passés et ceux qui sont encore à venir

Si le samedi saint est un jour sans messe, c’est parce que brille sur le monde ce qui est célébré à la messe et qui a été vécu sur la croix: Jésus offrant sa vie pour la vie de tout homme. Le jour silencieux du samedi saint nous donne l’occasion de regarder, en écarquillant les yeux, les rayons de soleil de la croix se répandre en tout lieu, et descendre jusqu’aux plus ténébreux. Le fruit du salut ne sera visible que demain matin, mais il est déjà là. Puisque Jésus est descendu jusqu’à la pire misère, jusqu’à la faiblesse la plus malheureuse, nous savons maintenant que nous n’aurons plus lieu de nous sentir abandonnés et seuls : “Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m’as-tu abandonné ?” S’il nous arrive de vivre un tel abandon, nous nous souviendrons peut-être qu’il est avec nous jusque là, et nous pourrons avec lui crier ses paroles au Père.

Devant la folie de la vie parfois, devant la mort d’un enfant, devant la tuerie de la guerre, nous ne trouvons souvent rien à dire, nous ne pouvons qu’être là, comme Marie au pied de la croix. Et cependant, au plus profond de nous-mêmes, nous savons qu’il y a une main offerte à celui qui souffre, la main du Christ descendu aux enfers: c’est la main de celui qui est passé devant nous et qui a fait un trou dans le mur de l’obscurité. C’est le samedi saint de notre monde que chantent nos calvaires, et il nous donne à connaître ce que nos yeux ne voient pas : la lumière de la croix et la lumière de Pâques sont les deux côtés du même mystère, qui nous est présenté par l’image de Jésus tenant par la main l’homme arraché à la gueule du dragon.

# An Adsao

## Ar C'huz-Heol

Pa groge an heol da ziskenn eo e varvas. Abardaez e vuez e oa. E zaoulagad oa kloz mad pa zeuas ar c'huz-heol.

Evid ar Gelted, ar c'huz-heol a zo bet atao tu ar baradoz : pa welent an heol o tiskenn er mor, ruz-tan 'vel ar gwad, e ouient mad e vevfe en-dro. Gand e vannou o ledannaad, hag ar ruster o c'helei ar mor, e soñje dezo gweled an tan o kregi er mor.

Pa yeas da veaji da glask ar baradoz, Brendan a yeas war-zu ar c'huz-heol, rag ne oa hent all ebed da gemered evid anaoud splannder ar baradoz : ar mor entanet a ziskoueze an hent.

Pa varvas Jezuz war ar groaz, evid ar Vretoned ne c'helle beza troet nemed war-zu ar c'huz-heol : ar Vretoned o-deus kement gwelet karantez Doue dispaket dirazo war ar groaz, ma ne oa nemed ruster an oabl hag ar mor evid henn diskouez.

War ar c'halvariou braz, e traoñ ar groaz, e weler Jezuz o sevel euz ar bez : e tu ar c'huz-heol ema ive, rag Adsao Jezuz a-douez ar re varo a zo stag mad ouz an doare m'e-neus roet e vuez. Tu an Adsao da veo a zo ar memez hini eged hini ar vuez roet.

E gwirionez, evidom, ar c'huz-heol a jomo atao tamm pe damm da veza "Tir-na-Nog", "Douar ar Yaouankiz peurbaduz", hag, ablamour da Jezuz, Douar Doue.

On tadou koz, p'o-deus savet kroaziou, a ouie ar pezh a reent, pa droent ar C'hrist war-zu ar c'huz-heol, d'an nebeuta beteg an 18ed kantved. Marteze e c'hellfed kaoud soñj a gement-se pa gempenner eur groaz.

Gand an heol o tiskenn,  
'Peus tennet da alanad diweza;  
Kuz-heol war da vuez,  
Kuz-heol war ar bed.

Da zaoulagad o serri d'eur sklerijenn  
A zigore d'eur sklerijenn all,

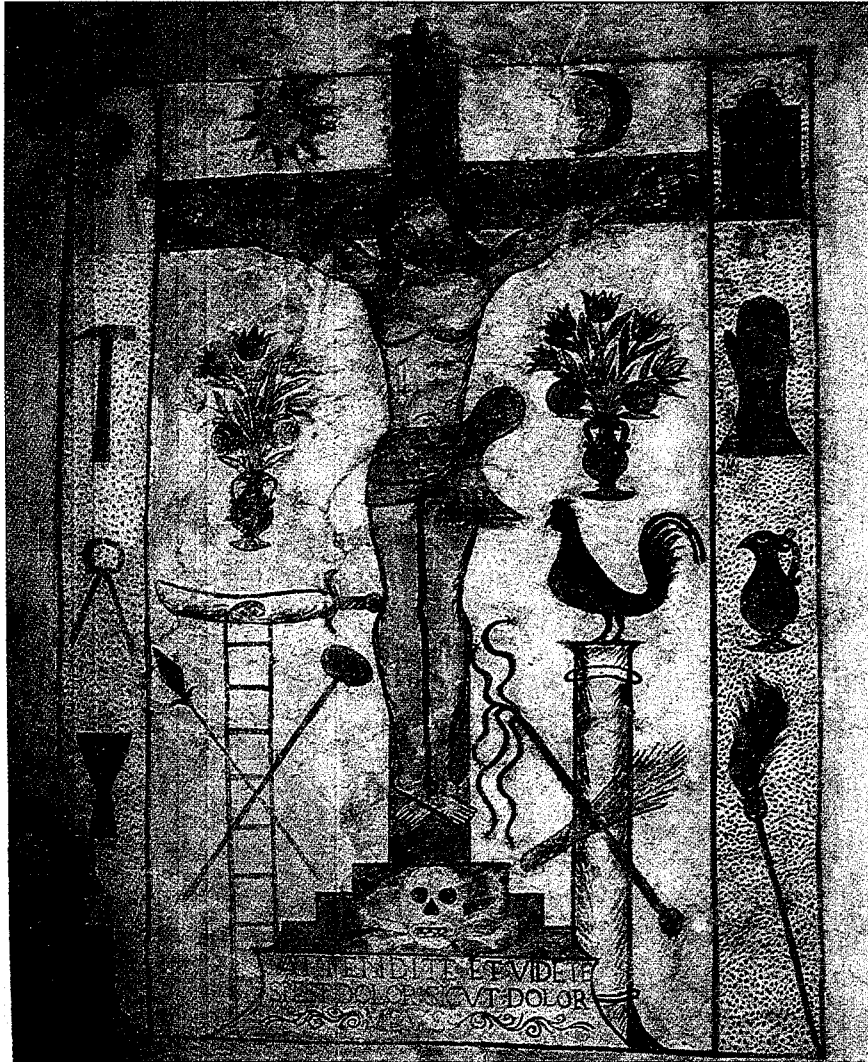
# Résurrection



Kalvar Gwimilio.

Hag al laer en da gichenn  
'Zispourbelle e zaoulagad.

An noz evidout n'oa mui teñval,  
Kalon an Tad a lugern muioc'h eged an deiz.  
Hag or c'hroaziou troet d'ar c'huz-heol  
A lavar bemdez sklerijenn eur bed all.



E iliz Trelevenez, livadur euz 1696.

## Couchant

Il mourut quand le soleil commençait à descendre. C'était le soir de sa vie. Ses yeux étaient bien fermés quand vint le coucher du soleil.

Pour les Celtes, le couchant a toujours été le côté du paradis : quand ils voyaient le soleil descendre dans la mer, rouge feu comme du sang, ils savaient bien qu'il revivrait. Avec ses rayons s'élargissant, et la rougeur recouvrant la mer, il leur semblait que le feu prenait dans la mer.

Quand il partit en voyage à la recherche du paradis, Brendan partit vers le couchant, car il n'y avait pas d'autre chemin à prendre pour découvrir la splendeur du paradis : la mer "embrasée" indiquait le chemin.

Quand Jésus mourut sur la croix, il ne pouvait, aux yeux des Bretons, qu'être tourné vers le couchant : les Bretons ont tellement vu l'amour de Dieu déployé devant eux sur la croix, qu'il n'y avait que la rougeur du ciel et de la mer pour le montrer.

Sur les grands calvaires, au pied de la croix, on voit Jésus sortant du tombeau : c'est encore du côté du couchant, car la résurrection de Jésus est liée à la façon dont il a livré sa vie. Le côté de la résurrection est le même que celui de la vie donnée.

En réalité, pour nous, le couchant restera toujours plus ou moins "Tir-na-Nog", "La Terre de l'éternelle jeunesse", et, à cause de Jésus, la Terre de Dieu.

Quand ils élevaient des croix, nos pères savaient bien ce qu'ils faisaient en tournant le Christ du côté du couchant, au moins jusqu'au XVIIIème siècle. Peut-être pourrait-on s'en souvenir quand on restaure une croix !

Avec le soleil qui descend,  
Tu as tiré ton dernier souffle.  
Couchant sur ta vie,  
Couchant sur le monde.

Tes yeux qui se ferment à une lumière  
S'ouvrent à une autre lumière,  
Et le larron à tes côtés  
En écarquille les yeux.

## Pask

Etrezom ha Doue an Tad ez-eus da viken eur groaz, kroaz e Vab karet, frouez or pehejou ha frouez eur garantez dispar.

Ar Mab e-noa lavaret ya, hag e oa deuet da veza dén, hag e-noa bevet penn-da-benn eur vuez a zén. Kavet 'noa e hent er Skritur Zakr hag er bedenn. Gwiziennet oa be-préd e karantez kreñv ha tener e Dad.

E-touez tud simpl hag eeun Bro-C'halilea e-noa dibabet daouzeg da veza e gannaded ha da veza e penn ar bobl nevez a felle dezañ sevel, eur bobl a dud a ouezfe beva ar garantez, an izelded a galon hag ar frankiz.

Galvet e-noa an dud da zelled ouz Doue 'vel eun tad tener ha trugarezuz evid beza d'o zro troet da zigemer ha da bardoni d'o breudeur. D'ar re c'hlaharet e tigre hent an esperañs, d'ar re lezet war bord an hent e roe eur plas en e galon hag er vuez, ha d'ar re glañv pare an dia-vêz hag an dia-barz.

Nag a dud e-noa lakeet evel-se en o zav. Nag a esperañs e-noa hadet, nag a beoc'h e-noa roet. Laouen oa bet o weled kalonou kaled o tenerraad, kalonou brevet oc'h adkaoud fiziañs, kalonou moredet o tihuni. Kontet e-noa dezo penaoz e oant oll bugale an Tad, dezo oll e-noa diskouezet an Tad.

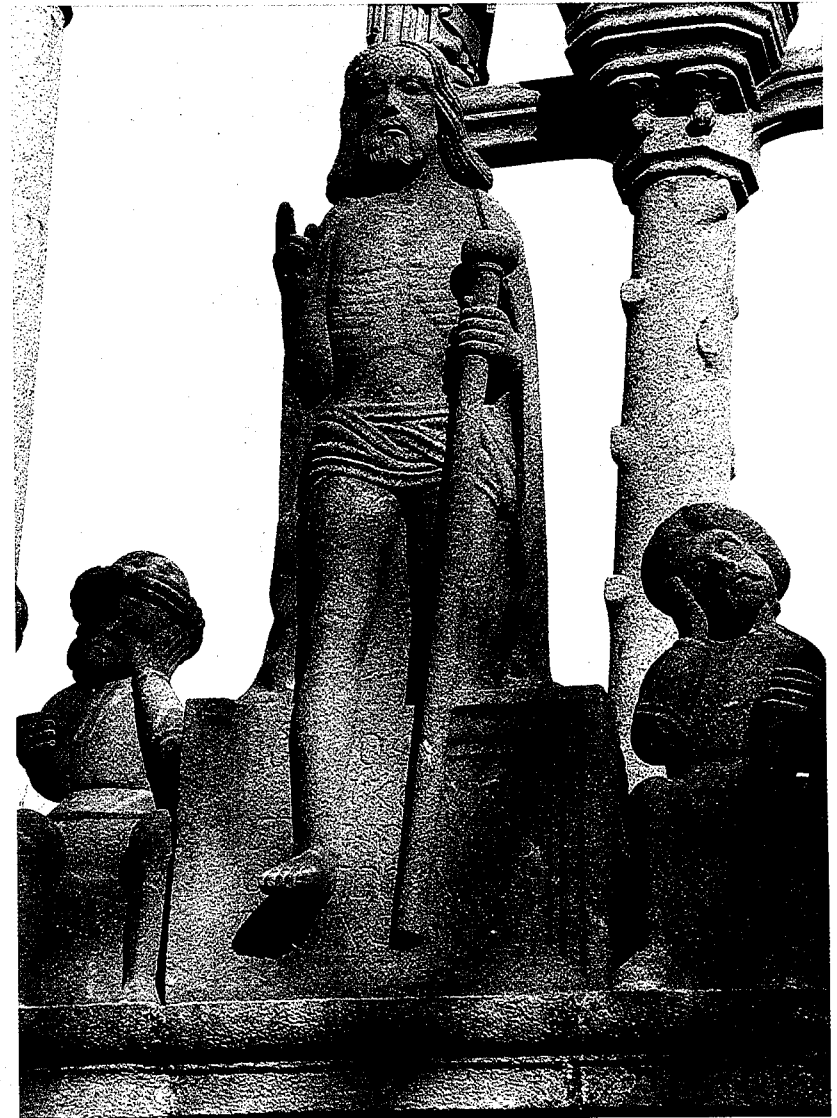
Ha bremañ, d'an eur-mañ ma tiwaske kement war ar groaz... e pelec'h e vedont oll ar re-ze ? Hag e ziskibien, e-noa kement karet, perag ne vedont ket bet aze 'vid disklêria ar wirionez dirag ar Veleien Vraz ha Pilad ? Dezo oll e pardone. Ne ouie kén nemed an dra-ze : pardoni, rei e vamm, ha rei ar peoc'h d'al laer en e gichenn.

El laer-se e oam oll. Ken dihalloud hag eñ da ober or silvidigez, med troet 'veltañ war-zu Jezuz o rei e vuez, o rei deom ar vuez. Jezuz a zougenne ahanom oll en e galon ; sammet e-noa or poaniou hag, e teñvalijenn e noz, e kendalhe da lavared e ya a garantez d'an Tad ha deomni... hag e ya a gasas anezañ d'ar vuez war galon e Dad.

Or breur eo. E varo 'neus digoret dezañ ha deom oll dor ar vuez. Gwelet on-eus ennañ penaoz e varv hag e vleugn ar garantez.

P'o-deus, gwechall goz, lakeet on Tadou eur c'helc'h a c'hloar tro-dro d'ar groaz, ne felle dezo lavared nemed an dra-mañ : gwelit beteg p'lec'h eo eet Doue evidom ! Sklêrijenn Pask-a lugern dija war ar groaz. Tremenet eo Jezuz war-zu e Dad, hag euz e Dad beteg en or c'halon. Allelouia !

La nuit pour toi n'était pas sombre,  
Le coeur du Père brille plus que le jour.  
Et nos croix tournées au couchant  
Disent chaque jour la lumière d'un autre monde.



Kalvar Plougastell.

## Pâques

Entre nous et Dieu, il y a pour toujours une croix, la croix de son Fils bien aimé, fruit de nos péchés et fruit d'un amour formidable.

Le Fils avait dit oui et était devenu homme, et il avait vécu de bout en bout une vie humaine. Il avait trouvé sa voie dans l'Écriture et la prière. Il était toujours enraciné dans l'amour fort et tendre de son Père.

Parmi les gens simples et droits de Galilée, il avait choisi douze pour être ses envoyés et être à la tête du peuple nouveau qu'il voulait bâtir, un peuple d'hommes qui sauraient vivre l'amour, l'humilité et la liberté.

Il avait appelé les gens à regarder Dieu comme un Père tendre et miséricordieux afin d'être à leur tour inclinés à accueillir et à pardonner à leurs frères. Aux affligés, il ouvrait le chemin de l'espérance ; à ceux qui étaient relégués sur le bord de la route il donnait une place dans son cœur et dans la vie, et aux malades la guérison du dehors et du dedans.

Que de gens avait-il ainsi remis debout. Que d'espérance il avait semé et que de paix il avait donné. Il avait eu la joie de voir des cœurs durs s'attendrir, des cœurs broyés retrouver confiance, des cœurs ensommeillés se réveiller. Il leur avait raconté comment ils étaient tous les enfants du Père, à tous il avait montré le Père.

Et maintenant, à cette heure-ci où il souffrait tant sur la croix... Où étaient-ils donc tous ceux-là ? Et ses disciples qu'il avait tant aimés, pourquoi n'avaient-ils pas été là pour déclarer la vérité aux Grands Prêtres et à Pilate ? A tous il pardonnait. Il ne savait que cela : pardonner, donner sa mère, et donner la paix au larron près de lui.

Dans ce larron nous étions tous. Aussi incapables que lui d'assurer notre salut, mais tournés comme lui vers Jésus donnant sa vie, nous donnant la vie. Jésus nous portait tous dans son cœur ; il s'était chargé de nos peines et, dans l'obscurité de sa nuit, il continuait à dire son oui d'amour au Père et à nous... et son oui le conduisit à la vie sur le cœur du Père.

Il est notre frère. Sa mort lui a ouvert ainsi qu'à nous tous la porte de la vie. En lui nous avons vu comment meurt et fleurit l'amour.

Quand nos pères ont autrefois mis un cercle de gloire autour de la

Jezuz adsavet. Hent ar Groaz e freskenn e iliz Trelevenez.

Jésus ressuscité. Chemin de croix, église de Tréflévénéz, fresque de Valentin Scarlatescu.



Jezuz adsavet. Chapel Kilinen, Landrevarzeg.

croix, ils ne voulaient rien dire d'autre que ceci : "Voyez jusqu'où Dieu est allé pour nous !" La lumière de Pâques resplendit déjà sur la croix. Jésus est passé à son Père et de son Père jusqu'en notre cœur. Alleluia !

### JEZUZ 'ZO BEO !

*K. Job an Irien  
M. Mikael Skouarneg*

**D/ Jezuz 'zo béo, alleluia,  
Savet eo bet euz ar maro !  
Jezuz 'zo beo, alleluia,  
Ganeom ema, ganeom e vo,  
Alleluia !**

1. Da c'houlou-deiz, pa darz an heol  
E teuz an noz a veuz ar béz ;  
Ar Mab 'zo beo, 'ma ket amañ,  
Ganeoc'h ema, ganeoc'h e vo !

2. Torret eo bet chadenn an droug  
Ha blaz ar c'hoz 'zo êt da get ;  
Ar zammou du 'oa war or chouk  
A zay da bluñv gand tan e sked.

3. Karantez veo 'zo roet deom  
Ha da béb dén e ro e bréd ;  
Ar C'hrist 'zo beo, ema ganeom  
Evid atao, ganeom e vo.

#### JESUS EST VIVANT !

**R/ Jésus est vivant, alleluia,  
De la mort, il a été levé !  
Jésus est vivant, alleluia,  
Il est avec nous, avec nous, il sera,  
Alleluia !**

1. A l'aube, quand éclate le soleil,  
Fond la nuit qui noie la tombe ;  
Le Fils est vivant, il n'est pas ici,  
Il est avec vous, avec vous, il sera !

Elle a été brisée la chaîne du mal  
Et l'odeur du vieux s'en est allée ;  
Les noirs fardeaux qu pesaient sur nos  
épaules  
Seront légers au feu de sa splendeur.

C'est un amour vivant qui nous est donné  
Et à chacun il donne son repas ;  
Le Christ est vivant, il est avec nous,  
Pour toujours, avec nous, il sera.







## Allelouia !

Degas a ra gantañ sklêrijenn an deiz,

rag anezañ eo e teu ar sklêrijenn.

Ruillet eo mên ar bez ha marvet eo ar maro du.

Eur bed nevez a zo savet euz kalon Jezuz,

eur bed ha ne vez gwelet c'hoaz nemed gand daoulagad an ene.

Euz donded ar Grouidigez a-bez e vouskan heb ehan an Allelouia.

E penn uhella ar Groaz ema Koulm ar Spered :

en eur rei e vuez e-neus He roet deom

ha bremañ e tarz en e gorr toullet.

Nag a vuez e ro da Vari-Madalen. Da viken, or c'halon o pika gand ar  
joa, e lavarom ganti "Rabbouni !"

Nag a gan e kalon Yann ha pebez gwilioud e hini Pèr !

Nag a dommder e hini diskibien Emmaüs, ha pebez souez evid strollad  
diskredig hag aonig an Ebestel. Eur vuez diabarz a resevont, eul leve-  
nez hag eur peoc'h ha n'anavezent ket, eun nerz divuzul hag a zigaso  
ar C'helou Mad eun deiz beteg amañ, eur C'helou Mad roet deom oll,  
eur C'helou Mad da veva bemdez.

Adsavet eo ar Mab karet. Allelouia !

## Alléluia !

Il apporte avec lui la lumière du jour,

car c'est de lui que vient la lumière.

Elle est roulée la pierre du tombeau  
et morte est la mort noire.

Du coeur de Jésus s'est levé un  
monde nouveau,

un monde que l'on ne voit encore  
que par les yeux de l'âme.

Du plus profond de la Création chan-  
tonne sans arrêt un Alleluia.

Au sommet de la Croix est la colom-  
be de l'Esprit :

en donnant sa vie, il nous l'a donné

et maintenant il éclate en son corps  
transpercé.

Que de vie il donne à Marie-Ma-  
deleine. A jamais, le coeur battant  
vite de joie, avec elle nous disons "Rabbouni !"

Que de chant au coeur de Jean et quel enfantement en celui de Pierre!

Que de chaleur en celui des disciples d'Emmaüs, et quel étonnement pour le groupe  
incrédule et peureux des Apôtres. Ils reçoivent une vie intérieure, une joie et une paix  
qu'ils ne connaissaient pas, une force sans mesure qui un jour apportera la Bonne  
Nouvelle jusqu'ici, une Bonne Nouvelle donnée à tous, une Bonne Nouvelle à vivre  
chaque jour.

Il est ressuscité le Fils Bien-aimé, Alleluia !



Koulm ar Spered Santel war beg eur groaz er Merzer.  
La colombe de l'Esprit Saint au sommet d'une croix à La Martyre.

## AN ANJELUZ (Amzer fask)

Bezit lacher evd'ao,  
Ev naer avo an nevon  
Lavast'hoan kerava  
D'ho d'ho d'ho d'ho d'ho d'ho :  
Jezuz, ho mab n'eo mui maro,  
Karc'h e ven'edou !

2. Alleloma ! Pebez joa  
Deoc'h-c'hwi Mamm a garantez ;  
Deom-nivez Allelouia !  
Pebez laonenedigez  
E veled gonde or prena,  
Adarre leun a vuez !

3. Ya, Gwerhez sakt, bezit joaiuz,  
Rag Jezuz, ho mab karet  
'Zo savet beo hag evuruz,  
Evel m'e-noa lavaret.  
Grit, ni ho péd, Mamm druezuz,  
Ma vim gantañ selouet.

4. O va Doue, dre ho Mab kêr,  
Da viken beo ha skeduz,  
Ho peus karget ar bed p'cher  
A levezet dudnoz  
Grit, dre Vari, e vamm dener,  
Ma zaim d'ar vuez paduz.

## ANGELUS POUR LE TEMPS DE PAQUES

1. Soyez heureuse pour toujours,  
Reine des cieux !  
Dites vite adieu aux tourments  
et aux larmes :  
Jésus, votre Fils n'est plus mort ! Chantons ses louanges !

2. Allelouia ! Quelle joie, pour vous, mère aimante !  
Pour nous aussi, Allelouia !  
Quel bonheur  
Le retrouver, Lui, notre Sauveur,  
de nouveau plein de vie.

3. Oui, Vierge sainte, soyez heureuse : Jésus votre Fils tant aimé  
Est debout vivant, rayonnant,  
comme il l'avait dit.  
Vierge toute bonne, priez-le :  
Qu'il écoute notre demande.

4. Mon Dieu, par votre Fils bien-aimé, à jamais vivant et glo-  
rieux,  
Vous avez comblé ce monde-pécheur d'une joie merveilleuse :  
Faites, par Marie sa sainte Mère, que nous connaissons la joie  
De l'éternité bienheureuse.

P. 2 Pask  
P. 12 An Tad  
P. 14 Mari  
P. 24 Sadorn Zantel  
P. 34 An Adsao.  
Ar c'huz-heol.  
P. 38 Pask.  
P. 43 Jezuz 'zo beo.  
P. 48 Allelouia!  
P. 50 An anjeluz.

P.3 Pâques  
P.13 Le Père  
P. 17 Marie  
P. 31 Samedi Saint  
P. 35 Résurrection  
P. 37 Couchant  
P. 41 Pâques  
P.43 Jésus est vivant.  
P. 49 Alleluia !  
P. 51 Angelus pour le temps de  
Pâques.

Pennadou an niverenn-mañ a zo bet skrivet gand Job an Irien, hag ar poltriji tennet gantañ - nemed ar re 'zo merket dindanno C. Le Borgne

*Les articles de cette livraison sont de Job an Irien, ainsi que les photos, à part celles marquées Christian Le Borgne.*



E iliz Trelevenez, livadur euz 1696.

MINIHI-LEVENEZ, 29800 Tréflévénez Tel: 02 98 25 17 66 Fax: 02 98 25 17 49  
Rener: Job an Irien. Postel: joseph.irienn@wanadoo.fr Koumanant Bloaz: 40 Euros.